

**Wichtige Mitteilung**  
**Important message**  
**Communiqué important**



**Unbedingt vor der Installation lesen**

Gilt für alle CONTOIL®  
VZOA 4-50 CE      VZFA II 15-50 CE      mit metrologischer Bauartzulassung

**Ausführungen mit metrologischer CE-Konformitätserklärung**

Diese Versionen der CONTOIL® Messsysteme tragen die Nummer des Bauartprüfzertifikates entsprechend der Richtlinie 2014/32/EU (MID), sowie die metrologische CE-Kennzeichnung zur Konformitätserklärung. Somit dürfen diese im eichpflichtigen Verrechnungsverkehr zur direkten Verbrauchsmessung verwendet werden.

Mit optionalem Impulsgeber oder Impulsausgang kann das Messergebnis auf externe Totalisatoren übertragen werden. Das übertragene Messergebnis ist im Sinne der Richtlinie 2014/32/EU nicht gültig und darf daher nicht als eichrechtliche Anzeige ausgewertet werden. Die lokale Anzeige ist im eichrechtlichen Verkehr immer massgebend.

**2. Eichung:** gleicher Einbauort und Anlagebedingungen wie bei Erstabnahme.

**Einsatzbereich**

Die CONTOIL® Messsysteme mit metrologischer CE-Konformitätserklärung müssen ausschliesslich dort eingesetzt werden, wo die gemessene Flüssigkeit (Heizöl, Diesel) direkt vom Verbraucher verbraucht wird (z.B. Brenner von Heizungs-Anlagen). Der Übergabepunkt ist die Ausgangsseite des Durchflusszählers. Jede andere Verwendung muss vor Ort von der örtlichen Prüfstelle überprüft und versiegelt werden.

Unter Berücksichtigung und Einhaltung der geltenden Normen für den Verrechnungsverkehr, können die CONTOIL® Messsysteme zudem ein Teil einer Messanlage, entsprechend dem Anhang MI-005 der Richtlinie 2014/32/EU, sein.

**Wichtig:** Installations-Hinweise in der Montage-Anleitung des Durchflusszählers sind zu beachten!

Die Montage-Anleitung beinhaltet unter anderem, folgende Punkte welche zu beachten sind:

- » Vor der Installation der Messzähler müssen die Leitung gespült werden um möglichen Späne und/oder Verunreinigungen zu entfernen.
- » Die Flüssigkeit (Heizöl, Diesel, Öle, etc.) muss frei von Lufteingüssen sein. Wenn nötig ist ein Luft-Abscheider und/oder ein Rückschlag-Ventil zu installieren.
- » Installation auf Dichtheit und Funktionalität prüfen.

**Wichtige Mitteilung**  
**Important message**  
**Communiqué important**



**Must be read before installation!**

Applies to all CONTOIL®  
VZOA 4-50 CE      VZFA II 15-50 CE      with metrological type approval

**Versions with type approval and metrological CE approval and verification**

These versions of the CONTOIL® measuring system bear the number of the type test certificate in accordance with Directive 2014/32/EU (MID) and the metrological CE mark. This means they can be used for direct consumption measurements in charging transactions which require verification.

The measurement result can be transferred to external totalizers by means of optional pulse transmitters or pulse output. The measurement result transferred is not valid in line with directive 2014/32/EU and cannot be used as a legally calibrated display therefore. The local display for the oil flow meter is always valid for legally verified transactions.

**2nd Verification:** In the same location and facility conditions as initial acceptance.

**Area of use**

CONTOIL® measuring system with type approval and metrological CE mark must be used exclusively where the fluid measured (heating oil, diesel) is used directly by the load (e.g. burner in heating systems). The transfer point is the output site of the flow meter. Any other use must be verified and sealed on site by the local verification office.

In consideration of and compliance with the applicable norms for charging transactions, the CONTOIL® measuring system can also be part of a measurement system in accordance with appendix MI-005 of directive 2014/32/EU.

**Important:** Please comply with the installation notes in the fitting instructions for the flow meter. The fitting instructions contain, among others, the following points which must be complied with:

- » Before installing the meter, the line must be flushed to remove any chippings, dirt or contamination.
- » The liquid (heating oil, diesel, oil, etc.) must be free of air bubbles. If necessary, fit an air separator and/or a non-return valve.
- » Check installation for leaks and functionality.

# Wichtige Mitteilung Important message Communiqué important



## À lire impérativement avant l'installation!

S'applique à tous les modèles CONTOIL®  
VZOA 4-50 CE      VZFA II 15-50 CE      avec homologation métrologique

### Versions avec homologation et marquage métrologique CE et de vérification

Ces compteurs de fuel CONTOIL® portent le numéro du certificat d'homologation conformément à la directive 2014/32/EU (MID) ainsi que le marquage métrologique CE pour la déclaration de conformité. Par conséquent, ces modèles peuvent être utilisés dans les transactions commerciales et fiscales assujetties à un étalonnage obligatoire en vue de la mesure de consommation directe.

Avec un émetteur d'impulsions ou une sortie d'impulsions disponible en option, le résultat de mesure peut être transmis vers des totalisateurs externes. Le résultat de mesure transmis n'est cependant pas valide au sens de la directive 2014/32/EU et ne doit par conséquent pas être utilisé comme affichage conforme à la loi sur l'étalonnage. L'affichage local du compteur de fuel fait toujours foi dans les transactions fiscales et commerciales assujetties à un étalonnage obligatoire.

**2e vérification:** Au même emplacement et dans les mêmes conditions d'installations que dans l'acceptation initiale.

### Domaine d'application

Les systèmes de mesure de fuel CONTOIL® avec homologation et marquage métrologique CE doivent exclusivement être utilisés à des endroits où le fluide mesuré (fuel, diesel) est consommé directement par le récepteur (p. ex. brûleurs d'installations de chauffage). Le point de remise correspond au côté sortie du compteur de débit. Toute autre utilisation doit être vérifiée et scellée sur place par l'office de vérification local.

À condition de prendre en compte et de respecter les normes en vigueur s'appliquant aux transactions fiscales et commerciales, les compteurs de fuel CONTOIL® peuvent en outre former une partie d'une installation de mesure, conformément à l'annexe MI-005 de la directive 2014/32/EU.

**Important:** Les consignes d'installation du compteur de débit figurant dans les instructions de montage, doivent être respectées!

Les instructions de montage comportent notamment les points suivants, qui doivent être respectés:

- » Avant l'installation des compteurs de mesure, la conduite doit être rincée afin d'éliminer les éventuels copeaux et/ou impuretés.
- » Le fluide (fuel, diesel, huiles, etc.,) doit être exempt d'inclusions d'air. Si nécessaire, installer un désaérateur et/ou un clapet antiretour.
- » Contrôler l'installation pour s'assurer de son étanchéité et de son bon fonctionnement.

# Wichtige Mitteilung Important message Communiqué important

## Installationsbeispiele / Installation examples / Exemples d'installation

Die auf diesen Seiten aufgeführten Installations-Zeichnungen sind Installations-Beispiele!

The installation drawings shown here are installation examples!

Les schémas d'installation figurant sur ces pages sont des exemples d'installation!

## Einbaulage / Installation position / Position de montage

Ausser Kopfüber darf der Zähler in allen Einbaulagen montiert werden

The meter can be fitted in any position except upside down.

Le compteur peut être installé dans toutes les positions, sauf tête vers le bas.

## Verantwortung / Responsibility / Responsabilité

der Anwender/Monteur ist für die richtige und gesetzeskonforme Installation verantwortlich

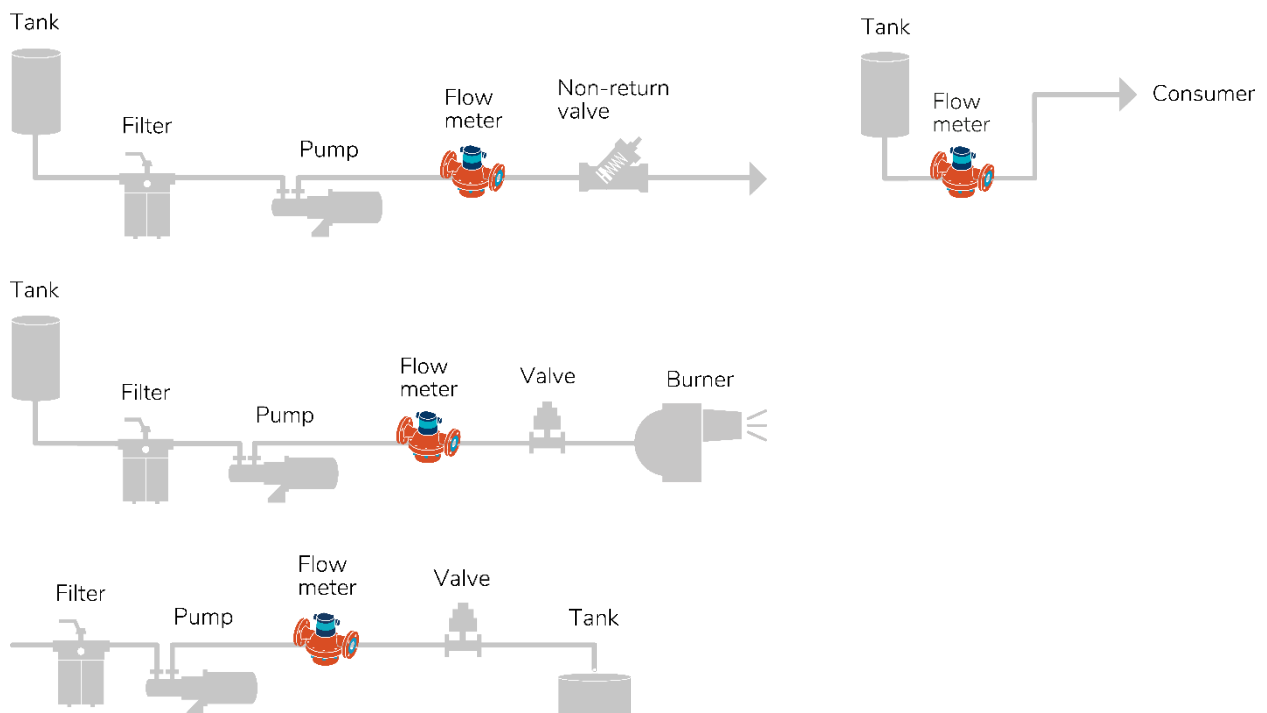
The user/fitter is responsible for correct, legal installation

L'installation correcte et conforme à la législation relève de la responsabilité de l'utilisateur / de l'installateur

## Beispiele: /

## Examples: /

## Exemples:



**Abnahme-Protokoll**  
**Acceptance-protocol**  
**Protocole réception d'une installation**



**einer CE-zertifizierten Messanlage /**  
**of a CE-Certified Measuring system /**  
**pour une système de mesure certifié CE**

Auftrags-Datum Date of order Date de l'ordre	_____	Service-Auftrags-Nr. Service-Order number Numéro de l'ordre	_____
Bezeichnung: Name of the item Nome de l'instrument	_____	Serien-Nummer: Serial number Numéro de série	_____
Installateur Installer Installateur	_____		

**Messstellen Beschreibung /**  
**Description of the measuring instrument /**  
**Description de système de mesure**


**Einbaubedingungen /**  
**Installation requirement /**  
**Exigence nécessaire pour l'installation**

Die Einbaubedingungen entsprechen der Zulassung DE-15-MI005-PTB022 (VZFA II) Die Einbaubedingungen entsprechen der Zulassung DE-12-MI005-PTB017 (VZOA) Siehe Beispiel-Zeichnungen auf der Rückseite
The installation conditions comply with the approval DE-15-MI005-PTB022 (VZFA II) The installation conditions comply with the approval DE-12-MI005-PTB017 (VZOA) See examples on the rear of this sheet
Les conditions d'installation son fait selon la certification DE-15-MI005-PTB022 (VZFA II) Les conditions d'installation son fait selon la certification DE-12-MI005-PTB017 (VZOA) Voir les exemples au derrière de cette feuille
Unterschrift des Installateurs Signature of the installer Signature de l'installateur _____

**Bemerkungen / Remarks / Observation**


# Abnahme-Protokoll Acceptance-protocol Protocole réception d'une installation

Anhang / Attachment / Annexe


Ort, Datum

Place, date

Lieu, date

Verantwortlich für die Abnahme

Responsible for the acceptance

Responsable de la réception de l'installation

Archivierung / Archiving / Archivage

- » Auftrags Dossier des Aquametro Oil & Marine AG Standortes und elektronische Kopie an Aquametro Oil & Marine AG, Therwil, Switzerland
- » Order-Dossier of the local Aquametro Oil & Marine AG and electronic copy to Aquametro Oil & Marine AG, Therwil, Switzerland
- » Dossier du représentant local Aquametro Oil & Marine AG et copie électronique chez Aquametro Oil & Marine AG, Therwil, Switzerland

Beispiele: / Examples: / Exemples:

